

Annick Louis

Liste complète des travaux

Ouvrages personnels

- Borges face au fascisme 1. Les causes du présent.* Montreuil, Aux lieux d'être, 2006, 320 p.
Borges face au fascisme 2. Les fictions du contemporain. Montreuil, Aux lieux d'être, 2007, 420 p.
Édition espagnole: *Borges ante el fascismo*, Oxford, Peter Lang, 2007, 376 p. Traduction par l'auteur.
- Jorge Luis Borges: œuvre et manœuvres.* Paris, L'Harmattan, 1997, 505 p.
Édition espagnole: *Borges. Obra y maniobras.* Santa Fe, UNL, 2014. Traduction par l'auteur.

Éditions à charge avec préface

- Josefina Ludmer, *Algunos problemas de teoría literaria. Clases 1985*, Buenos Aires, Paidós, 2015.
Edition et préface par Annick Louis. [édition du premier cours de théorie littéraire réalisé à l'Université de Buenos Aires]
- Enrique Pezzoni, lector de Borges*, Bs.As., Sudamericana, 1999. Compilation, édition et préface par Annick Louis. [publication des cours de Enrique Pezzoni sur Borges à l'Université de Buenos Aires entre 1984 et 1988].

Ouvrages en collaboration avec préface

- Lire Borges aujourd'hui*, Paris, ENS éditions, 2016. Dirigé par Roland Béhar et Annick Louis
- Jorge Luis Borges: Intervenciones sobre pensamiento y literatura.* (comp. Annick Louis, Claudio Canaparo, William Rowe) Bs.As., Paidós, 2000.

Traductions en collaboration

- Songes et discours* de Francisco de Quevedo. Traduction en collaboration avec Bernard Tissier, Paris, José Corti, 2003.
- Les rêves et le temps* de María Zambrano, Paris, José Corti, 2003.

Actes de colloque

- L'objet littérature aujourd'hui.* <http://oblit.hypotheses.org>, mars 2013.
- Enseigner la littérature aujourd'hui.* <http://oblit.hypotheses.org/enseigner-la-litterature>, avril 2013.

Articles en attente et en cours de publication

- « Formes et dérives institutionnelles des savoirs: où, quand, et comment enseigner la littérature aujourd'hui », *Transpositio*, n. 1, « Justifier l'enseignement de la littérature. Arguments passés et contemporains ».

« L'initiation à la recherche », *Emulations*, automne 2016, numéro coordonné par Bernard Fusulier, Nathan Gurnet et Farah Dubois-Shaik.

« El funcionamiento genérico en *Ficciones* y el nacimiento de una nueva forma de literatura fantástica ».

« ¿Para quién escribimos? Circular, producir, cambiar de lengua », *El taco en la brea*, n. 3, nov. 2016.

« Una pedagogía del recordar. Notas sobre *Lenta biografía* de Sergio Chejfec (1990) », in Bonvalot, Rebreyend, Roussin (dir.), *Literaturas y transiciones democráticas*, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2016.

« Pourquoi écrire un livre? Rodolfo Walsh et les versions d'*Operación masacre* », *Revue Communications. Littérature et espace public*, numéro coordonné par Philippe Roussin et Sebastian Veg, 2015.

« Borges en *Los Anales de Buenos Aires* », *Encyclopédie Borgésienne*, dirigée par Jorge Schwartz, Brésil. À paraître en 2016.

Articles dans des ouvrages collectifs ou publiés dans des revues avec comité de lecture

« New locations of the Author and New Auctorality Figures: The Case of Jorge Luis Borges (1899-1986) », traduction en chinois par Johanna LIU, *Universitas. Monthly Review of Philosophie and Culture*, 43 (01/01/2016).

<http://www.airitilibrary.com/Publication/alPublicationJournal?PublicationID=10158383&IssueID=201512180005>

« Rulfo, avec Ramuz. Langue, causalité et morale dans l'oeuvre de Charles-Ferdinand Ramuz et Juan Rulfo », *A contrario* 2015/1 (n° 21), p. 89-113.

« El autor entre dictadura y democracia, fama nacional et internacional. El caso de Jorge Luis Borges (1973-1986) », *Letral* 14, 2015, p. 17-32.

« Autor y género en *Ficciones* (1944) y *El Hacedor* », 2015, <http://oblit.hypotheses.org/924>

« Lo que la encuesta hace a la disciplina literaria », *El taco en la brea*, 1, n. 1, 2014, p. 246-261.

« L'anthologie, un mode dévié », *L'Anthologie. Histoire et enjeux d'une forme éditoriale du Moyen Âge au XXIe siècle*, Reims, Epure, 2014, p. 469-481. Sous la direction de Céline Bohnert et Françoise Gevrey.

« Les vies Schliemann: l'autobiographie comme lieu de savoir », *Revue Métis*, n. 12, 2014, 201-223.

« Monumento Borges o ¿Qué es hoy un autor? », *INTI, Revista de literatura hispánica*, n. 77-78, 2013, p. 237-248.

« Étoiles d'un ciel étranger. Roger Caillois et l'Amérique Latine », *Littérature « Roger Caillois »*, n° 170, juin 2013, p. 71-81. Numéro coordonné par Guillaume Bridet.

« Notas acerca de una posible articulación epistemológica de los estudios literarios con las ciencias humanas y sociales », *Ex-libris. Revista del departamento de Letras*, a. 2, n. 2, 2013.

<http://www.filo.uba.ar/contenidos/carreras/letras/exlibris/contenido.html>

« La Tierra adentro en *Una excursion a los indios ranqueles* de Lucio V. Mansilla como alternativa del poder político de Buenos Aires », *Utopías urbanas. Geopolíticas del deseo en América Latina, Iberoamericana/Vervuert*, 2012, p. 267-303. Compilé par Gisela Heffes.

« Du Rôle de la délimitation du corpus dans la théorie littéraire. À propos de l'Introduction à la littérature fantastique de Tzvetan Todorov et de la critique littéraire hispano-américaine. » Carine Durand, Sandra Ragueneau (édit.), *Entre critique et théorie. L'Amérique Latine : un autre regard sur la littérature*, Classiques Garnier/Perspectives comparatistes, 2015, p. 113-128.

« Del rol de la delimitación del corpus en la teoría literaria. A propósito de la *Introducción a la literatura fantástica* de Tzvetan Todorov y de la crítica literaria hispanoamericana », *Badebec*, Vol. 2, n. 3, septiembre 2012, p. 118-142.

« El objeto literario hoy. Entre valor, comunidad intelectual y tradición nacional », *Lindes actuales de la literatura comparada*, Santa Fe, Universidad Nacional del Litoral, 2011, p. 60-73.

« Etats de fictions, Fictions d'États », *Fiction et culture, Poétiques comparatistes*, Paris, Les Belles Lettres/SFLGC, 2010, p. 213-227. Sous la direction de Françoise Lavocat et Anne Duprat, préface de Jean-Marie Schaeffer.

« La hora de los maestros », *Revista Espacios*, Universidad de Buenos Aires. Facultad de Filosofía y Letras, diciembre 2009, p. 60-63.

« L'aventure et l'ordre. Du rôle des avant-gardes littéraires dans la culture argentine », *Réévaluer l'art moderne et les avant-gardes*, Paris, Éditions de l'EHESS/Enquêtes, 2010, coordonné par Philippe Roussin, Esteban Buch et Denys Riout, p. 175-198.

« A l'intérieur des terres, dans la mémoire. Une excursion chez les Indiens Ranqueles de Lucio V. Mansilla (1870) », *L'Ailleurs de l'Autre*, Presses Universitaires de Rennes, 2009, p. 147-157. Coordonné par Claudine LeBlanc et Jacques Weber.

« El testamento. El realismo en *El informe de Brodie* », *Jorge Luis Borges : políticas de la literatura*, ILLI, University of Pittsburgh, 2009.

« Le 'moi' maillon d'une chaîne de destruction. Le récit de l'extrême comme écriture de soi », in Béatrice Jongy/Annette Keilhauer (Eds.) *Transmission/Héritage dans l'écriture contemporaine de soi*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal (Collection Littératures), 2009, p. 153-164.

« Parcours d'une oeuvre/Anthropologie historique des poétiques grecques. » Un entretien avec Claude Calame réalisé par Annick Louis.

http://www.fabula.org/atelier.php?Anthropologie_historique_des_poetiques_grecques

« Homo explorator. La escritura "no literaria" de Arthur Rimbaud, Lucio V. Mansilla y Heinrich Schliemann ». *The Colorado Review of Hispanic Studies*, Vol. 6, Fall 2008, p. 25-38.

« La sombra de los libros sobre la ciudad. Espacialización del relato y confiabilidad del narrador en Borges », *Revista Orbis tertius*, Universidad de La Plata, 2008.

« Homo explorator. L'écriture non-littéraire d'Arthur Rimbaud, Lucio V. Mansilla et Heinrich Schliemann ». *Revue de littérature comparée*, 4/2007, octobre-décembre 2007, p. 439-458.

« La adhesión a la realidad », *El enigma de lo real. Las fronteras del realismo en la narrativa del siglo XX*, *El enigma de lo real*, Oxford, Peter Lang, 2007, compilation par Claudio Canaparo et Geneviève Fabry, p. 123-134.

« La fiction des bourreaux. Notes autour de *Deutsches Requiem* de Borges », *Poétique, esthétique, représentation*, Paris, Honoré Champion, 2007, coordonné par Jean Bessière, p. 183-204.

- « La vacuité du je », *Poétique* 149, février 2007, p.73-84.
- « Borges en Sur », *El Matadero, Revue de critique littéraire de littérature argentine*. Deuxième époque, n. 4, Buenos Aires, Corregidor, 2006, p. 175-196.
- « Les fictions de guerre. Borges face à la crise ». *Passions de la critique : Borges, littérature et savoirs*. France: Éditions du Temps. Compilation et prologue de Julia Romero, 2004, p. 132-145.
- « La poétique de Borges », *Vox Poetica. Revue de Critique et de Théorie Littéraire*, www.vox-poetica.org, octobre 2003.
- « Borges y el pseudo problema de los judíos ». *Reflejos*, Jérusalem, n. 10, mai-juin 2002, p.12-18.
- « Définiendo un género. *La Antología de la literatura fantástica* de Silvina Ocampo, Adolfo Bioy Casares y Jorge Luis Borges », *Nueva Revista de Filología Hispánica*, tome 49, n. 2, décembre 2001, p.409-437.
- « Retórica y argumentación. Hacia una disciplina literaria sin teoría », *Boletín/9*, Rosario, septembre 2001, p.40-52.
- « Borges ante el nazismo », *Río de la Plata*, n. 19–20, 1999, p. 313-322.
- « Jorge Luis Borges: Obras, completas y otras », *Estigma*, Málaga, 1999; mis à jour dans: *Boletín/7*, Rosario, octobre, 1999, p.41-64.
- « Jorge Luis Borges et Adolfo Bioy Casares: l'édification des rapports », *Revue des deux océans*, n. 2, Biarritz, Automne 1997, p.269-289.
- « Une collaboration exemplaire: Jorge Luis Borges, Adolfo Bioy Casares et Hugo Santiago », *ibid.*, p.337-346.
- « Events: Xul - Borges, the colour of encounter » (Événements: Xul-Borges, la couleur des rencontres), *Xul Solar/J.L. Borges: língua e Imagem, Catalogue de l'Exposition réalisée à Rio de Janeiro et Sao Paulo*, octobre 1997-janvier 1998, p.42-49.
- « Borges et le nazisme ». *Variaciones Borges*, n. 5, *Centre d'études et de documentation Jorge Luis Borges*, Université de Aarhus, 1997, p.117-136.
- « Silvina Ocampo et la *Antología de la literatura fantástica* », *América, Cahiers du CRICCAL*, numéro 17, Paris: Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1997, p.255-269.
- « La traduction selon Jorge Luis Borges », *Poétique*, n. 107, sept. 1996, p. 289-300.
- « Grandeza y decadencia de un género: el Anuario Bibliográfico de Alberto Navarro Viola. 1879-1887 ». En collaboration avec Aníbal Jarkowski. *Histoire sociale de la littérature argentine*, collection dirigée par David Viñas et Eva Tabakian. Tome : « Les années 1890, entre l'invasion et le village », coordonné par Marcos Mayer. (écrit en 1988, éternellement sous presse)

Actes de colloques

- « La iniciación a lo fantástico. Julio Cortázar, *Los Anales de Buenos Aires* y la *Antología de la literatura fantástica* », in Roland Spiller (ed.), *Julio Cortázar y Adolfo Bioy Casares: Relecturas entrecruzadas*, Erich Schmidt, Berlin 2016, p. 39-54.

« Les vies Schliemann: le rêve, le charme et la vocation. », Colloque *Narrative Matters*, Université Paris VII, organisé par Sylvie Patron et Brian Schiff, 23-27 juin 2014. 7th Narrative Matters Conference: Narrative Knowing/Récit et Savoir, at https://hal-univ-diderot.archives-ouvertes.fr/NARRATIVE_MATTERS

« La ciudad como objeto. Borges y Buenos Aires », in Spiller, Roland (ed.), *Borges-Buenos Aires: configuraciones de la ciudad del siglo XIX al XXI*, Madrid, Iberoamericana/FAU Estudios Latinoamericanos, 2014, p. 29-42.

« Las revistas literarias como objeto de estudio (Les revues littéraires comme objet d'étude) », in Ehrlicher, Hanno/Risster-Pipka, Nanette (ed.), *Almacenes de un tiempo en fuga : Revistas culturales en la modernidad hispánica*, Aachen, Shaker Verlag, 2014, p. 31-57.

« L'oeuvre sans politique confrontée à l'histoire: le cas de Jorge Luis Borges », *L'interprétation politique des oeuvres littéraires*, Paris, Kimé, 2014, p.151-165. Sous la direction de Andréas Pfersmann et Carlo Umberto Arcuri.

« Ce que l'enquête fait aux études littéraires : à propos de l'interdisciplinarité », *Fabula / Les colloques*, Littérature et histoire en débats, URL : <http://www.fabula.org/colloques/document2097.php>. 2013.

« Etudes littéraires et sciences humaines et sociales: une articulation épistémologique », *Histoire et littérature: épistémologie et enseignement*, Actes du colloque tenu à l'INRP, les 26 à 28 mai 2011. Publication on-line: <http://litterature.inrp.fr/litterature/histoire-et-litterature>

« Un Borges difiere de otro. El objeto literario entre tradición nacional, autor-monumento, y apropiación », *Borges-Francia*, Buenos Aires, Centro de Literaturas Comparadas/UCA, 2011, p. 45-54. Editado por Magdalena Cámpora y Javier Roberto González.

« Essais de Genre ». *Literaturas mestizas en América latina. Estética e ideología*, Poitiers, CRLA–Archivos, 2011, Moreno, F., Jossierand, S. et Colla, F. (eds).

« Sin pacto previo explícito. El caso de la autoficción », in: Vera Toro, Sabine Schlickers, Ana Luengo (eds.) *La obsesión del yo: la auto(r)ficción en la literatura española y latinoamericana*, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, 2010, p. 73-96.

« Valeur littéraire et créativité critique ». in : *La valeur littéraire en question*, Paris, L'Improviste, 2010. Edité par Vincent Jouve, p. 33-55.

« La fiction parmi nous », *Mé-lire: lecture et Mystification*, Paris: Éditions de L'improviste, juin 2006, 117-133. Coordiné par Nathalie Preiss.

« *Tertium non datur*. Literatos contra la historia », *Actes du XII Congrès International de Littérature Argentine*, Río Gallegos: Université de Patagonie Australe, 2006.

« Rimbaud, Mansilla: Itinéraires géopolitiques », *Actes du III Colloque International Alexander von Humboldt « Littérature de voyage, du XV au XXI siècles »*, México: Université de Veracruz, 2006.

« Métaphore y vanguardia en la poesía de Borges de los años veinte: de la imagen al relato » (« Métaphore et avant garde dans la poésie de Borges des années vingt: de l'image au récit »), *La poética de la mirada*. Madrid: Visor/Libros, 2004, p. 45-57.

« La identidad de lo contemporáneo. Las ficciones de Borges durante la segunda guerra mundial », *Fliegende Bilder, fliehende Texte. Imágenes en vuelo, textos en fuga*, Frankfurt-Madrid: Vervuert/Iberoamericana, 2004, p.125-137.

« Caillois-Borges, ou qu'est-ce qui s'est passé? », *Diagonales sur Roger Caillois, Syntaxe du monde, paradoxe de la poésie*. France, Éditions L'improviste. Textes réunis et présentés par Jean-Patrice Courtois et Isabelle Krzykowski, 2002, p. 81-101.

« L'espace de la fiction. Vers une définition du genre littéraire d'après Jorge Luis Borges ». *Une domestique dissipée. Essais sur la fiction en Amérique Latine. Annales Littéraires de l'Université de Besançon.*, Besançon, Presses Universitaires Franc-Comtoises, 2001, p. 175-202. Textes réunis et présentés par Christophe Singler.

« Borges et la querelle », *La Querelle. Histoire, ethnologie, linguistique, littérature*, Presses Universitaires de Reims (Université de Reims Champagne-Ardenne), 2000. Sous la direction de Sylvie Mougin, p.235-261.

« Kissing Judas. Notas alrededor de Dutsches Requiem. » (« Notes autour de *Deutsches Requiem* », In: *Jorge Luis Borges: Intervenciones sobre pensamiento y literatura*. (comp. Annick Louis, Claudio Canaparo, William Rowe) Bs.As.: Paidós, 2000, p. 61-71.

« Retrato policial: Borges y la novela. » (« Portrait policier: Borges et le roman »), *Kriminalromania*, Stauffenburg-Verlag, Hubert Pöppel (Hrsg.), 1998, p.43-59. Repris dans : *Cuadernos Angers. La Plata*, 3(3),1999, p. 45-65.

« Las tensiones del presente. Transformaciones del guapo en la obra de Borges. » (« Les tensions du présent. Transformations du guapo dans l'œuvre de Jorge Luis Borges »), *Río de la Plata*, n. 17-18, Paris: C.E.L.C.I.R.P, 1997, p. 307-317.

Comptes rendus

« Sobre *Sédicions Infrapaginales* de Andréas Pfersmann », *Letral*, décembre 2014, n. 13, p. 136-139.

« Borges en Penguin », *El Hilo de la fábula*, n. 12, 2012, UNL/Santa Fe/Argentine, p. 81-90.

« Leila Gómez (ed.), *La piedra del escándalo. Darwin en Argentina (1845-1909)*» Buenos Aires: Ediciones Simurg/Testimonios, 2008, 230 p., *Modern Language Notes Hispanic Issue*, March 2010, volume 125, n. 2, p. 490-493.

« Histoires de Bandits et de lettrés. *Nightmares of the Lettered City : Banditry and Literature in Latin America. 1816-1929*. University of Pittsburgh Press/Illuminations: Cultural Formations of the Americas, 2007, 381 pages», *Critique*, n. 751, 12/2009, p.1079-1086.

« Juan Pablo Dabove : *Nightmares of the Lettered City : Banditry and Literature in Latin America. 1816-1929*. University of Pittsburgh Press/Illuminations: Cultural Formations of the Americas, 2007, 381 pages». *Revue Orbis Tertius*, La Plata, 2007.

« Borges : Autoportrait en polémiste ». *Clarín/Cultura y Nación*, Bs.As., 8 juin 2002, p.3.

« Borges visible et invisible. Les *Œuvres Complètes* de Borges dans La Pléiade», *Critique*, 635, avril 2000, p. 335-345.

« Instructions pour apprendre à trouver Borges dans la *Revista Multicolor de los Sábados* », *Reseñas Bibliográficas*, 5/6, Bs.As: Instituto de Literatura Hispanoamericana, F.F.L., 1998, p.81-95.

« Instructions pour apprendre à trouver Borges dans la *Revista Multicolor de los Sábados* ». Note bibliographique sur: *Borges en Revista Multicolor*. p.246-264.

« La construction d'une œuvre. Autour de la création de *Historia Universal de la Infamia* ». *Variaciones Borges*, n. 2, Université de Aarhus, 1996, 137-151.

« Note bibliographique sur: *Borges: Esplendor y derrota* de María Esther Vázquez ». *ibid.*, p.223-228.

« La biographie ou les occurrences du je » Note bibliographique sur *Borges: Biografía total* de Ricardo Barnatán. *Variaciones Borges*, n. 3, Université de Aarhus, 1996, p.207-213.

Articles publiés dans des journaux et des revues non spécialisés

« Comment Borges inventa Borges, Un guerrier embusqué », *Dossier Borges: Éloge de l'imaginaire, Magazine Littéraire*, n. 520, juin 2012, p. 48-52, p.53. Dossier coordonné par Alexandre Gefen avec la collaboration d'Annick Louis.

« Monument Borges ou qu'est-ce qu'un auteur? » *Québec français*, 159, automne 2010, p. 33-36.

« Oliverio Girondo », « Jorge Luis Borges », *Diccionario de Autores Argentinos*, Buenos Aires, Fondo Nacional de las Artes/El Octavo Loco, 2008.

« Borges, Jorge Luis. Biographie », *Dictionnaire d'auteurs argentins*, 2007, p. 372-374.

« Borges et le fascisme », *Diario del centro del país*, a. XXVII, n. 8057, Villa María, Córdoba, 25/06/2006, p. 11.

« Xul-Borges, o los placeres de las afinidades electivas », Catalogue de l'Exposition Internationale « Visions et révélations : redécouvrir Xul Solar », organisée par MALBA à Buenos Aires (juin-août 2005), p. 80-88.

« Une pédagogie de la diversité », *Gazette* de l'association Aide aux jeunes handicapés pour une intégration réussie, décembre 2005.

« La première génération », *Gazette* de l'association Aide aux jeunes handicapés pour une intégration réussie (AJHIR), Juin 2005.

« Borges dans le journal *Crítica*: plus qu'une anecdote », *Diario de Córdoba/Cuadernos del Sur*, jeudi 30 septembre 1999, p.35.

« Borges: Estado de la obra », *Proa*, 3ème époque, n. 42, Bs.As., Julio-agosto 1999, p. 63-70.

« Le poème existe et son auteur est Borges. Un poème de Borges sur la révolution russe », *Clarín*, 2^e sec., dimanche 26 octobre 1997, p. 13.

« Quand Borges écrivait des B.D. ». *Página 12*, Bs.As., 21 août 1994, p.1-3.

Autres publications, traductions, entretiens

« Para una crítica literaria de la cultura. Entrevista con Miguel Dalmaroni », « Seis. Escenas de la vida académica », *El Hilo de la Fábula*, Revista del Centro de Estudios comparados, Facultad de Humanidades y Ciencias, Universidad Nacional del Litoral, año 5, 2006, n. 6, p. 171-180.

Entretien avec Sandra Teroni et Wolfgang Klein à propos de *Pour la défense de la culture. Les textes du Congrès international des écrivains. Paris, juin, 1935*, *Vox Poetica. Revue de Critique et de Théorie Littéraire*, www.Vox-poetica.Org, octobre 2006.

Entretien avec Gregory Currie à propos de la publication de *Arts and Minds*, accompagné de la traduction d'un fragment de l'ouvrage, *Vox-poetica.Org*, juin 2005.

Traduction de Gregory Currie, *Arts and Mind*, p. 134-138, *Vox Poetica. Revue de Critique et de Théorie Littéraire*, www.Vox-poetica.Org, juin 2005.

Entretien avec Nathalie Heinich et Jean-Marie Schaeffer à propos de la publication de *Art, création, fiction. Entre sociologie et philosophie*, en collaboration avec Alexandre Prstojevic, *Vox Poetica. Revue de Critique et de Théorie Littéraire*, www.Vox-poetica.Org, mars 2005.

Entretien avec Évanghélia Stead à propos de la publication de son ouvrage « Le monstre, le singe et le fœtus. Tératogonie et Décadence dans l'Europe de fin-de-siècle », *Vox Poetica. Revue de Critique et de Théorie Littéraire*, www.Vox-poetica.Org, janvier 2005.

Traduction de l'article de Miguel Dalmaroni « La morale de l'histoire. Romans argentins de la dictature (1995-2002) », *Vox Poetica. Revue de Critique et de Théorie Littéraire*, www.Vox-poetica.Org, novembre 2004.

« Régimes d'historicité » entretien avec François Hartog, revue on-line, *Vox Poetica. Revue de Critique et de Théorie Littéraire*, www.Vox-poetica.Org, juin 2004.

« Le corps du délit » entretien avec Josefina Ludmer, revue on-line *Vox Poetica. Revue de Critique et de Théorie Littéraire*, www.Vox-poetica.Org, février 2004.

« Goethe : Épigrammes de Venise » (fragments), Traduction de l'allemand en collaboration avec Florian Ziche, *Journal de Poésie*, Buenos Aires, automne 2003.

« Le jardin de l'amour » (nouvelle), *La Gaceta del Fondo de Cultura Económica*, Nouv. Epoque, n. 362, février 2001, p.42-44.

« Gottfried Keller: *Sept légendes*: Légende la petite ballerine », (traduction de l'allemand, en collaboration avec Florian Ziche), *Confines*, Buenos Aires, n. 8, premier semestre 2000, p. 147-149.

« Borges précurseur de Borges », 2000, *Yale Latin American Review* (en anglais, resté inédit pour cause de fermeture de la revue).

« Identité Nationale et Critique littéraire. A Propos de: Josefina Ludmer: *El cuerpo del delito. Un Manual* », 1999. (Inédit)

Traduction de « Deux mots pour Joyce » de Jacques Derrida. *Babel*, Buenos Aires, n. 11, septembre 1989, p. 28-29.

Traductions de « L'Huître », « Bords de mer » et « Les mûres » de Francis Ponge. *Babel*, Buenos Aires, n. 11, septembre 1989, p. 41-42